



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA RUSSA III

GALINA DENISSOVA

Anno accademico	2016/17
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	081LL
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA RUSSA III	L-LIN/21	LEZIONI	54	ALESSANDRA CARBONE GALINA DENISSOVA

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Il corso è destinato a coloro che hanno già delle nozioni della lingua russa (livello A2).

Indicazioni metodologiche

Il Corso prevede il raggiungimento del livello B1/B2 di conoscenza della lingua russa. A questo fine, lo studente potrà, come parte del proprio lavoro individuale, integrare la propria preparazione seguendo il corso CLI per il livello B1/B2. Il superamento del test di livello B1/B2 del Corso CLI è condizione per poter accedere all'esame. L'attestato del CLI può essere sostituito da una certificazione internazionale, conseguita non oltre i due anni precedenti.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Modulo A0

LA STRUTTURA SINTATTICA DEL RUSSO

Lo scopo principale del corso consiste nel formare competenze metalinguistiche e abilità testuali con la proposta di stimolare una riflessione teorica sulle strutture sintattiche della lingua russa. Il corso comprende una serie di esercitazioni per l'apprendimento strumentale delle quattro competenze, con obiettivo finale il raggiungimento del livello B1 che prevede una tale competenza linguistica da poter permettere allo studente di soddisfare le proprie esigenze in diversi ambiti comunicativi. Lo studente deve essere in grado di comprendere e sostenere una conversazione su argomenti complessi, sia concreti che astratti; interagire in modo spontaneo e disinvolto con parlanti nativi e reagire in maniera adeguata alla situazione; tenere sotto controllo e guidare l'interazione utilizzando i mezzi espressivi adeguati; produrre testi chiari e dettagliati su varie tematiche e argomentare un'opinione; comprendere film, notiziari, programmi televisivi.

Modulo B

LA STRUTTURA SINTATTICA E LA NARRAZIONE

Il corso si concentrerà sulla specificità sintattica del testo letterario russo e le diverse funzioni da essa svolte sul piano del contenuto e su quello dell'espressione. È prevista la disamina di brevi testi letterari riconducibili ad epoche diverse (XIX-XXI ss.) ad illustrare alcune fondamentali specificità della strutturazione sintattica del russo anche in analisi contrastiva con l'italiano.

Bibliografia e materiale didattico

- (1) Babalova L., Kokorina S. "Praktikum po russkoj grammatike. Sintaksis prostogo i slozhnogo predlozhenija". Moskva: Russkij jazyk, 2011.
- (2) Baikova T.–Macagno C.–Skomorochova Venturini L. "Lingua Russa III. Grammatica". Pisa: Ed. ETS, 2003.
- (3) Benedek M.G. "Come tradurre in russo". Filano: Cisalpino, 1995.
- (4) Ivanova I., Karamysheva L., Kuprijanova T., Miroshnikova M. "Sintaksis: "Prakticheskoe posobie po russkomu kak inostrannomu". Spb.: Zlatoust, 2011.

Indicazioni per non frequentanti

Gli studenti non frequentanti dovranno mostrare una buona capacità di comprendere, di analizzare e di costruire correttamente le frasi in russo.

Modalità d'esame

L'esame consisterà in una prova scritta, riguardante gli argomenti trattati nel corso e negli eventuali moduli aggiuntivi, e in un colloquio orale in cui verrà discusso l'esito della prova scritta.